

Learners' One Term Enrollment Contract
Automatically renewed as per school's consent

عقد التحاق طالب لفصل دراسي
(يتجدد تلقائياً حسب رغبة المدرسة)

This pretext is a part of the contract and it represents the educational and financial obligations which implicate on both parties, the guardians (addressed as Valued Partners) and Dome International Schools. The contract period is one school term & is effective after 25% of the tuition fees is paid. Furthermore, the contract will renew automatically after payment of full tuition fee for the next school year; however, it doesn't include the special discount that you may have received. The discount decision will be up to the School Administration.

يعتبر هذا التمهيد جزء لا يتجزأ من العقد ويمثل هذا العقد الحقوق والواجبات التربوية والمالية المترتبة على طرفي العقد ولي الأمر ومدارس دوم العالمية ويمثل صفة تعاقد بينهما ويلتزمان بتنفيذه. مدة هذا العقد فصل دراسي واحد ويعتبر سارياً بعد استيفاء 25% من الرسوم المقررة ويتجدد تلقائياً في حال سداد كامل الرسوم المستحقة للسنة الدراسية القادمة بحيث لا يشمل الخصومات الخاصة التي تم الحصول عليها ويكون القرار للإدارة العامة للمدارس بإقرار الخصومات على الرسوم من عدمه.

Fees Policy	سياسة الرسوم
Discounts:	خصومات:
<ul style="list-style-type: none"> Sibling Discounts for second child: SAR. 1,000, for third child SAR. 1,500, for fourth child and onwards, SAR. 2,000. 	<ul style="list-style-type: none"> خصم الاخوة الثاني 1000 ريال سعودي الثالث 1500 ريال سعودي الرابع وما بعده 2000 ريال سعودي.
Important Note:	ملاحظة هامة:
<ul style="list-style-type: none"> The discount given by Dome is granted in the last installment of the learner's fees in case of commitment to pay all other payments in time. Cash discount SR 1,000 per Learner upon payment at the beginning of the academic year for full year. The cash payment discount expires two weeks after the beginning of the academic year. 	<ul style="list-style-type: none"> يمنح الخصم المقدم من المدارس في الدفعة الأخيرة من الرسوم في حالة الالتزام بدفع جميع الدفعات في الوقت المحدد. الخصم النقدي 1000 ريال لكل طالب/ة عند السداد الكامل للعام الدراسي وينتهي الخصم النقدي للسداد بعد أسبوعين من بداية الدراسة.
General Notes:	ملاحظات عامة:
<ul style="list-style-type: none"> A registration down payment of SAR. 4,000 has to be paid and will automatically be deducted from the fees (upon first registration only). 	<ul style="list-style-type: none"> دفعة التسجيل 4000 ريال تحسم من الرسوم تدفع مرة واحدة عند التسجيل.
<ul style="list-style-type: none"> Transportation Fees is SAR. 5,500 Two ways, and SAR. 4,000 One way for one Academic Year (neighboring districts). 	<ul style="list-style-type: none"> رسوم النقل 5500 ريال اتجاهين 4000 ريال اتجاه واحد لسنة دراسية كاملة للمنطقة الاولى (القريبة).
<ul style="list-style-type: none"> Transportation Fees is SAR. 6,500 Two ways, and SAR. 5,000 One way for one Academic Year (distant districts). 	<ul style="list-style-type: none"> رسوم النقل 6500 ريال اتجاهين 5000 ريال اتجاه واحد لسنة دراسية كاملة للمنطقة الثانية (البعيدة).
<ul style="list-style-type: none"> The entire first semester fees are to be paid by the parent / guardian before the end of the first semester and for the second semester the fees have to be paid before the end of the second semester and for the third semester the fees have to be paid before the end of the third semester if the option of three-installment is chosen. 	<ul style="list-style-type: none"> يسدد ولي الأمر كامل رسوم الفصل الأول قبل انتهاء الفصل الأول ورسوم الفصل الثاني قبل انتهاء الفصل الثاني وذلك عند اختيار طريقة السداد على 3 أقساط.
<ul style="list-style-type: none"> Important Notes: 	<ul style="list-style-type: none"> ملاحظات مهمة:
<p>If full fee is paid for the entire year, the contract will be for whole Academic Year.</p>	<p>في حالة سداد كامل الرسوم لسنة، يعتبر العقد لعام دراسي كامل.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Fees do not include the VAT. 	<ul style="list-style-type: none"> الرسوم لا تشمل الضريبة المضافة.
<ul style="list-style-type: none"> Books and uniforms will not be received until their cost is paid. 	<ul style="list-style-type: none"> لن يتم تسليم الكتب أو الزي حتى سداد رسومهما.
<ul style="list-style-type: none"> Available Payment Methods: 	<ul style="list-style-type: none"> طرق السداد المتاحة:
Cash	نقدًا
<ul style="list-style-type: none"> Cheque 	<ul style="list-style-type: none"> شيك
<ul style="list-style-type: none"> ATM – Mada 	<ul style="list-style-type: none"> ATM – مدى
<ul style="list-style-type: none"> Deposit – wire transfer to the Schools' account at Alinma Bank 	<ul style="list-style-type: none"> إيداع – حوالة بنكية لحساب المدارس لدى بنك الإنماء.
<ul style="list-style-type: none"> 	<ul style="list-style-type: none">

Withdrawal Policy	نظام الانسحاب
<ul style="list-style-type: none"> The date of receiving the withdrawal letter is the official date not the date typed on the withdrawal letter. 	<ul style="list-style-type: none"> يعد تاريخ استلام المدارس لخطاب الانسحاب هو التاريخ المعتبر وليس تاريخ الخطاب
<ul style="list-style-type: none"> In case of withdrawal before the academic year starts, all school fees are completely refundable except books and uniform. 	<ul style="list-style-type: none"> عند إبلاغ المدارس بانسحاب الطالب قبل بداية الفصل الدراسي فإنه يحق للطالب استرجاع كامل الرسوم الدراسية بعد خصم رسوم الكتب والزي كاملاً.
<ul style="list-style-type: none"> Withdrawal request must be at least one month prior to start of semester or 10% of fee as surcharge will be applicable. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب علي ولي الامر تقديم طلب سحب قبل بداية الفصل الدراسي بشهر والا تحسب عليه غرامة 10% من الرسوم الدراسية.
<ul style="list-style-type: none"> 25% of the semester fees will be deducted in case of withdrawal from first day of the semester. 	<ul style="list-style-type: none"> يخصم 25% من رسوم الفصل الدراسي عند انسحاب الطالب من اول يوم من الفصل الدراسي.
<ul style="list-style-type: none"> 50% of the semester fees will be deducted in case of withdrawal during the second week of the semester. 	<ul style="list-style-type: none"> يخصم 50% من رسوم الفصل الدراسي عند انسحاب الطالب خلال الأسبوع الثاني من الفصل الدراسي.
<ul style="list-style-type: none"> 100% of the semester fees will be deducted in case of withdrawal during the third week of the semester. 	<ul style="list-style-type: none"> يخصم 100% من رسوم الفصل الدراسي عند انسحاب الطالب خلال الأسبوع الثالث من الفصل الدراسي.
<ul style="list-style-type: none"> Upon withdrawal during school year, the complete fees of books are deductible as follows: SAR. 500 for Kindergarten, SAR. 1,500 for Primary School and SAR. 2,000 for Middle & High Schools. 	<ul style="list-style-type: none"> عند الانسحاب خلال العام الدراسي يدفع الطالب المتبقي من قيمة الكتب الحقيقية 500 ريال للروضة، و1500 ريال للابتدائي و 2000 ريال للمتوسط والثانوي.
<ul style="list-style-type: none"> Upon withdrawal, any discount given during registration will be deductible as well. 	<ul style="list-style-type: none"> عند الانسحاب تخضع قيمة الخصم الذي تم عند التسجيل.

Responsibilities	واجبات
Learner's Responsibilities:	واجبات الطالب:
<ul style="list-style-type: none"> The learner has to comply to Islamic manners and values with all educators, learners & all staff members and should not violate the Disciplinary & Attendance regulations issued by the Ministry of Education, and that of the school during the official working hours, the examination days or during other school activity days. 	<ul style="list-style-type: none"> أن يلتزم الطالب بالآداب والقيم الإسلامية مع جميع المعلمين والطلاب والعاملين وأن لا يخالف القواعد والقوانين والأنظمة ولائحة السلوك والمواظبة الصادرة عن وزارة التعليم أثناء ساعات الدوام الرسمي وفترة الامتحانات وخلال الأنشطة المختلفة والالتزام في الحضور إلى المدارس.
<ul style="list-style-type: none"> Compliance with Appearance & Dome uniform comprising of summer, winter and sports, which is very important to reflect the identity of the school and establish the concepts of equality and to follow the system. 	<ul style="list-style-type: none"> الالتزام بالمظهر والزي المدرسي المعتمد بكافة أشكاله الصيفي والشتوي والرياضي الذي له من الأهمية البالغة التي تعكس هوية المدارس وتؤسس لمفاهيم المساواة واتباع النظام.
<ul style="list-style-type: none"> All learners should fully comply to exit and enter the premises through the designated gates of each school. 	<ul style="list-style-type: none"> الالتزام بالدخول والخروج عبر البوابات المخصصة لكل مرحلة دراسية والتقييد التام بذلك.
<ul style="list-style-type: none"> All mobile phones, smart watches or electronic devices are completely prohibited in the school premises. The school has the right to confiscate any mobile phone and call the parent along with applying the policy regarding any violations. 	<ul style="list-style-type: none"> يمنع إحضار الهواتف النقالة أو المحمولة أو الساعات الذكية أو أي أجهزة إلكترونية إلى المدرسة ويحق للمدرسة التحفظ عليها حين استدعاء ولي الأمر مع تطبيق قواعد السلوك والمواظبة على ذلك.

<ul style="list-style-type: none"> The learner pays for all school trips & activities in which he/she wishes to participate and ensure attendance in case of not participating. 	<ul style="list-style-type: none"> يتحمل الطالب تكاليف الرحلات والأنشطة وغيرها من الفعاليات الإضافية التي يرغب المشاركة فيها، ويجب حضوره للمدرسة في حال عدم اشتراكه فيها.
<ul style="list-style-type: none"> Bringing School Books, Pens, Pencils, Notebooks, Portfolios as requested by the Educators and proactively following the timetable & weekly plan. 	<ul style="list-style-type: none"> احضار الكتب والاقلام والدفاتر والملفات حسب الطلب من المعلمين واتباع جدول الحصص والخطة الأسبوعي استباقياً.
<ul style="list-style-type: none"> Learners should be focused on the purpose of learning and not be deviated from the goal of getting the most out of school. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب أن يكون محور تركيز الطالب حول التعلم واغراضه ولا ينفصل أو يتوقف عن تحقيق كامل أهدافه من المدرسة.
<ul style="list-style-type: none"> Renting & taking care of Locker and its key for personal belongings such as books & portfolios. 	<ul style="list-style-type: none"> الحصول والحفاظ على خزانة الطالب ومفتاحها للأغراض الشخصية كالكتب والملفات.
<ul style="list-style-type: none"> Taking good care of school property. 	<ul style="list-style-type: none"> الحفاظ على الممتلكات المدرسة.
Guardian Responsibilities:	واجبات ولي أمر الطالب:
<ul style="list-style-type: none"> Follow the car-parking instructions. 	<ul style="list-style-type: none"> اتباع تعليمات مواقف السيارات.
<ul style="list-style-type: none"> Download the Dome Mobile Application for getting regular updates via Notifications. 	<ul style="list-style-type: none"> تحميل تطبيق دوم على الجوال للأخبار الحديثة عبر الرسائل في التطبيق.
<ul style="list-style-type: none"> Comply with the financial Regulations approved by School Board. 	<ul style="list-style-type: none"> الالتزام بالسياسة المالية للمدارس.
<ul style="list-style-type: none"> Collaboration from Home by communicating with School over MyDome (Scholar) for ensuring the achievement of Raising Up & Educational goals of learners. 	<ul style="list-style-type: none"> ضرورة مشاركة الأهل للمدارس بالتواصل المستمر عبر نظام سكولار لتحقيق الأهداف التربوية والتعليمية.
<ul style="list-style-type: none"> If the new fees are not approved, the learner must withdraw before the start of the school year. 	<ul style="list-style-type: none"> في حال عدم الموافقة على الرسوم الجديدة يجب سحب الطالب قبل أول يوم من بدء العام .
<ul style="list-style-type: none"> In case of defaulting over payments for a semester, the school reserves the right to not accept the learner in the next semester and he can be search for any public school. 	<ul style="list-style-type: none"> في حال عدم سداد الرسوم المستحقة للفصل الدراسي فيحق للمدارس عدم استقبال الطالب للفصل الدراسي التالي ويمكنه البحث له عن مدرسة حكومية.
<ul style="list-style-type: none"> Updating the contacts information, on Scholar System, is the parent's responsibility as it is official means of communication. 	<ul style="list-style-type: none"> مسؤولية تحديث وسائل الاتصال ببرنامج سكولار تقع علي ولي الأمر ويعتبر البرنامج الرسمي للتواصل.
<ul style="list-style-type: none"> Dome Team reserves the right to take photographs and/or make video or audio recordings & use those photographs or recordings, free of charge, in their original format or edited, for the purposes of Dome Schools internal & external promotional materials or on Social Media websites as well as for educational support purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> يحق لفريق دوم التقاط الصور والتسجيلات الصوتية والفيديوهات في صيغتها الأصلية أو المعدلة بدون اي مقابل واستخدامها داخل المدرسة أو خارجها أو مواقع التواصل الاجتماعي للعروض الترويجية أو للمساندة الأكاديمية.